

Set No. : 1

RET/14/TEST-B

Question Booklet No.

834

French

(To be filled up by the candidate by blue/black ball point pen)

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Roll No. (Write the digits in words)

Serial No. of OMR Answer Sheet

Day and Date

(Signature of Invigilator)

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

(Use only blue/black ball-point pen in the space above and on both sides of the Answer Sheet)

1. Within 10 minutes of the issue of the Question Booklet, Please ensure that you have got the correct booklet and it contains all the pages in correct sequence and no page/question is missing. In case of faulty Question Booklet, Bring it to the notice of the Superintendent/Invigilators immediately to obtain a fresh Question Booklet.
2. Do not bring any loose paper, written or blank, inside the Examination Hall *except the Admit Card without its envelope.*
3. *A separate Answer Sheet is given. It should not be folded or mutilated. A second Answer Sheet shall not be provided.*
4. Write your Roll Number and Serial Number of the Answer Sheet by pen in the space provided above.
5. *On the front page of the Answer Sheet, write by pen your Roll Number in the space provided at the top, and by darkening the circles at the bottom. Also, wherever applicable, write the Question Booklet Number and the Set Number in appropriate places.*
6. *No overwriting is allowed in the entries of Roll No., Question Booklet No. and Set No. (if any) on OMR sheet and Roll No. and OMR sheet no. on the Question Booklet.*
7. *Any change in the aforesaid entries is to be verified by the invigilator, otherwise it will be taken as unfair means.*
8. *This Booklet contains 40 multiple choice questions followed by 10 short answer questions. For each MCQ, you are to record the correct option on the Answer Sheet by darkening the appropriate circle in the corresponding row of the Answer Sheet, by pen as mentioned in the guidelines given on the first page of the Answer Sheet. For answering any five short Answer Questions use five Blank pages attached at the end of this Question Booklet.*
9. For each question, darken only one circle on the Answer Sheet. If you darken more than one circle or darken a circle partially, the answer will be treated as incorrect.
10. *Note that the answer once filled in ink cannot be changed. If you do not wish to attempt a question, leave all the circles in the corresponding row blank (such question will be awarded zero marks).*
11. For rough work, use the inner back pages of the title cover and the blank page at the end of this Booklet.
12. *Deposit both OMR Answer Sheet and Question Booklet at the end of the Test.*
13. You are not permitted to leave the Examination Hall until the end of the Test.
14. If a candidate attempts to use any form of unfair means, he/she shall be liable to such punishment as the University may determine and impose on him/her.

Total No. of Printed Pages : 16

SEAL

RET/14/TEST-B

834/French

ROUGH WORK

रफ़ कार्य

No. of Questions : 50

Time : 2 Hours

Full Marks : 200

- Note:** (1) This Question Booklet contains **40** Multiple Choice Questions followed by **10** Short Answer Questions.
- (2) Attempt as many MCQs as you can. Each MCQ carries **3 (Three)** marks. **1 (One)** mark will be deducted for each incorrect answer. **Zero** mark will be awarded for each unattempted question. If more than **one** alternative answers of MCQs seem to be approximate to the correct answer, choose the closest one.
- (3) Answer only **5** Short Answer Questions. Each question carries **16 (Sixteen)** marks and should be answered in **150-200** words. Blank **5 (Five)** pages attached with this booklet shall only be used for the purpose. Answer each question on separate page, after writing Question No.

- 01.** Who has been accepted as the eye of the Vedpurush ?
 (1) Shiksha vedang (2) Jyotish vedang
 (3) Vyakaran vedang (4) Nirukt vedang
- 02.** How many Pramanas are there is Sankhya Philosophy ?
 (1) 03 (2) 04
 (3) 05 (4) 06
- 03.** Who said 'संचारिणी दीपशिखेव रात्रौ' ?
 (1) Magh (2) Dandi
 (3) Kalidas (4) Bhas
- 04.** What is called as the heart of the Ramcharitmanas ?
 (1) Balkand (2) Uttarkand
 (3) Sundarkand (4) Ayodhyakand
- 05.** Who was the first professor and Head of Hindi Department B.H.U. ?
 (1) Lala Bhagwan Din (2) Ram Chandra Shukla
 (3) Keshav Prasad Mishra (4) Shyam Sundar Das
- 06.** Name the Hindi critic who wrote 'Itihas Aur Aalochana' ?
 (1) Dr. Ram Bilas Sharma (2) Dr. Vishwa Nath Tripathi
 (3) Prof. Namwar Singh (4) Vijay Deo Narayan Shahi
- 07.** Who wrote 'Sanskriti Ke Char Adhyay' ?
 (1) Haribansh Rai 'Bachhan' (2) Narendra Sharma
 (3) Dinkar (4) Narendra Kohli

08. ISBN consists of :

- | | |
|---------------|---------------|
| (1) 8 digits | (2) 6 digits |
| (3) 15 digits | (4) 13 digits |

09. Who was the founder of 'Swaraj Party' ?

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| (1) C.R. Das | (2) Subhash Chandra Bose |
| (3) Pandit Jawahar Lal Nehru | (4) Moti Lal Nehru |

10. Who is associated with the discovery of Indus Valley civilization ?

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| (1) Sir Alexander Cunningham | (2) Sir Mortiner Wheeler |
| (3) Sir Vincet Smith | (4) D.D. Koushambi |

11. La ville qui n'est pas située sur le Rhône :

- | | |
|--------------|-------------|
| (1) Avignon | (2) Lyon |
| (3) Grenoble | (4) Orléans |

12. Dans *Le chercheur d'or*, Alexis découvrir « le trésor du Corsaire » dans l'anse aux Anglais sur :

- | | |
|--------------------|------------------------|
| (1) Lîle Rodrigues | (2) Lîle Frégate |
| (3) Lîle aux rats | (4) Lîle Saint Brandon |

13. Selon Senghor, le concept de Négritude se définit comme :

- (1) L'ensemble des caractéristiques culturels et historiques des peuples noirs
- (2) L'ensemble des caractères des peuples noirs
- (3) L'attitude culturels et littéraire des peuples noirs
- (4) Valeur des peuples du Sénégal

14. Laquell de ces fables n'a pas été écrite par Jean de La Fontaine ?
- (1) « La cigale et La fourmi »
 - (2) « Le meunier son fils et l'ân »
 - (3) « La carpe et Le carpillon »
 - (4) « La mort et le bûcheron »
15. Lequal n'est pas cinéaste ?
- (1) Agnes Varda
 - (2) Claire Denis
 - (3) Alain Renais
 - (4) Daniel Pennac
16. Michel Houellevecq a eu le prix Goncourt en 2010 pour :
- (1) *Extension du domaine de la lutte*
 - (2) *Les Particules élémentaires*
 - (3) *Palateforme*
 - (4) *La Carte et le Territoire*
17. Dans l' *Avare* de Molière, Cléante est le :
- (1) fils d'Harpagon
 - (2) serviteur d'Harpagon
 - (3) cuisinier d'Harpagon
 - (4) cocher d'Harpagon
18. Le père Goriot réside à :
- (1) Maison Vautrin
 - (2) Maison Vauquer
 - (3) Maison Blanche
 - (4) Maison des vieux
19. Le prix cinématographique français s'appelle César d'après :
- (1) Le nom de sculpteur qui a mis en oeuvre la statuette
 - (2) L' empereur romain Jules César
 - (3) Les réalisateurs du cinéma
 - (4) Le premier comédien français

20. Lequel n'est pas un fleuve français ?
- | | |
|----------------|-----------------|
| (1) La Loire | (2) L'Outaouais |
| (3) La Garonne | (4) Le Rhin |
21. Complétez la phrase avec le bon mot. 'Je souhaiterais habiter une maison qui ----- un grand jardin' :
- | | |
|---------|-----------|
| (1) a | (2) aie |
| (3) ait | (4) avait |
22. La modulation est :
- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| (1) une adaptation | (2) un procédé de traduction |
| (3) une variété de sons | (4) un outil de traduction |
23. L' étude synchronique en s'oppose à :
- | | |
|------------------------|------------------------------|
| (1) l'étude dialogique | (2) l'étude diachronique |
| (3) l'étude sémiotique | (4) l'étude métalinguistique |
24. Ajaccio se trouve :
- | | |
|-----------------------|------------------------|
| (1) en Méditerranée | (2) sur la Mer du Nord |
| (3) sur l' Atlantique | (4) sur la Manche |
25. Le procédé de traduction adopté pour traduire 'he limped across the street' comme 'il a traversé la rue boîtant' est :
- | | |
|--------------------|-----------------------|
| (1) un calque | (2) une modulation |
| (3) une adaptation | (4) une transposition |

26. En France, la fête de musique est célébrée en
- (1) septembre (2) août
(3) juillet (4) juin
27. 'La Liberté guidant le peuple' est une peinture de :
- (1) J.B. de Corot (2) Jean Renoir
(3) E. Delacroix (4) Claude Monet
28. La 'déverbalisation' en
- signifie
- (1) l'élément qui intervient entre la
compréhension du
référé et son
lexique
- (2) le procédé par lequel on
change les verbes
- (3) l'opération de changer en verbes
les noms
- (4) le procédé
de transformer un verbe transitif en un
accusatif
29. Le scénariste de la BD 'Lucky Luke'
- c'est :
- (1) U. Acquin (2) Morris
(3) René Goscinny (4) Sempé

- 30.** Ahmadou Kourouma est un auteur d'origine
- | | |
|----------------|----------------|
| (1) algérienne | (2) haïtienne |
| (3) marocaine | (4) ivoirienne |
- 31.** Lequel de ces écrivains n'a pas écrit au sujet de l'Inde ?
- | | |
|--------------------|-------------------|
| (1) Henri Michaux | (2) André Malraux |
| (3) Romain Rolland | (4) Michel Serres |
- 32.** Reims est la capitale de la région de la :
- | | |
|---------------|--------------|
| (1) Normandie | (2) Picardie |
| (3) Champagne | (4) Lorraine |
- 33.** La théorie interprétative de la traduction proposed :
- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| (1) un transcodage du texte | (2) une réexpression du sens |
| (3) une interprétation théorique | (4) une traduction littérale |
- 34.** Le schéma triangulaire en traduction est :
- (1) lecture-compréhension-traduction
 - (2) compréhension-déverbalisation-réexpression
 - (3) lecture-déchiffrage-écriture
 - (4) TD-lecture-TA
- 35.** La Rhétorique est l'art de bien :
- | | |
|----------------|-------------|
| (1) s'habiller | (2) étudier |
| (3) manger | (4) parler |

36. Les images de transcodage dans un manuel de FLE traduisent:
- (1) un contexte
 - (2) un énoncé
 - (3) un dialogue
 - (4) un geste
37. 'You could have heard a pin drop' se traduit comme:
- (1) Vous auriez pu entendre tomber une épingle
 - (2) Vous l'auriez certainement entendu
 - (3) On aurait entendu la chute d'une aiguille
 - (4) On aurait entendu voler une mouche
38. Cochez la bonne traduction de « Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras »:
- (1) A bird in hand is worth two in the bush
 - (2) When you catch one you catch two
 - (3) Yours is better than theirs
 - (4) A bird in the forest is better than one you will have in the zoo
39. En traduction, le contexte cognitif signifie :
- (1) l'ensemble dynamique d'informations
 - (2) la connaissance des langues
 - (3) une connaissance syntagmatique
 - (4) le contexte linguistique
40. L'approche cibliste est une approche :
- (1) qui privilégie le TD
 - (2) qui prône une approche littérale
 - (3) linguistique
 - (4) qui privilégie le public d'arrivée

Short Answer Questions

Note : Attempt any **five** questions. Write answer in **150-200** words. Each question carries **16** marks. Answer each question on separate page, after writing Question Number.

01. L'impact de la Deuxième Guerre Mondiale sur la littérature du XXème siècle.
02. Distinguez la traduction littéraire de la traduction pragmatique.
03. La langue est un instrument de communication. Commentez.
04. Distinguez le réalisme de naturalisme en illustrant avec deux œuvres de votre choix.
05. L'utilité des documents authentiques dans les enseignements des langues étrangères.
06. Décrivez un contexte d'écriture Francophone en précisant les raisons qui conduisent les écrivains à écrire en français.
07. Distinguez la Grammaire Explicite de la Grammaire Implicite.
08. La France est-elle actuellement une puissance mondiale. Si Oui, Pourquoi ?
09. Comment distinguer entre 'Sémantique' et 'Sémiotique' ? Quel est le propre de chaque domaine ?
10. Analysez une méthode de français en vous appuyant sur un manuel que vous connaissez.

Question No.
प्रश्न संख्या

Page for Short Answer
लघु उत्तरीय के लिए पृष्ठ

Question No.

Page for Short Answer

प्रश्न संख्या

लघु उत्तरीय के लिए पृष्ठ

Question No.
प्रश्न संख्या

Page for Short Answer
लघु उत्तरीय के लिए पृष्ठ

ROUGH WORK
रफ़ कार्य

अभ्यर्थियों के लिए निर्देश

(इस पुस्तिका के प्रथम आवरण पृष्ठ पर तथा उत्तर-पत्र के दोनों पृष्ठों पर केवल नीली-काली बाल-प्वाइंट पेन से ही लिखें)

1. प्रश्न पुस्तिका मिलने के 10 मिनट के अन्दर ही देख लें कि प्रश्नपत्र में सभी पृष्ठ मौजूद हैं और कोई प्रश्न छूटा नहीं है। पुस्तिका दोषयुक्त पाये जाने पर इसकी सूचना तत्काल कक्ष-निरीक्षक को देकर सम्पूर्ण प्रश्नपत्र की दूसरी पुस्तिका प्राप्त कर लें।
2. परीक्षा भवन में लिफाफा रहित प्रवेश-पत्र के अतिरिक्त, लिखा या सादा कोई भी खुला कागज साथ में न लायें।
3. उत्तर-पत्र अलग से दिया गया है। इसे न तो मोड़ें और न ही विकृत करें। दूसरा उत्तर-पत्र नहीं दिया जायेगा। केवल उत्तर-पत्र का ही मूल्यांकन किया जायेगा।
4. अपना अनुक्रमांक तथा उत्तर-पत्र का क्रमांक प्रथम आवरण-पृष्ठ पर पेन से निर्धारित स्थान पर लिखें।
5. उत्तर-पत्र के प्रथम पृष्ठ पर पेन से अपना अनुक्रमांक निर्धारित स्थान पर लिखें तथा नीचे दिये वृत्तों को गाढ़ा कर दें। जहाँ-जहाँ आवश्यक हो वहाँ प्रश्न-पुस्तिका का क्रमांक तथा सेट का नम्बर उचित स्थानों पर लिखें।
6. ओ० एम० आर० पत्र पर अनुक्रमांक संख्या, प्रश्नपुस्तिका संख्या व सेट संख्या (यदि कोई हो) तथा प्रश्नपुस्तिका पर अनुक्रमांक और ओ० एम० आर० पत्र संख्या की प्रविष्टियों में उपरिलेखन की अनुमति नहीं है।
7. उपर्युक्त प्रविष्टियों में कोई भी परिवर्तन कक्ष निरीक्षक द्वारा प्रमाणित होना चाहिये अन्यथा यह एक अनुचित साधन का प्रयोग माना जायेगा।
8. प्रश्न-पुस्तिका में प्रत्येक प्रश्न के चार वैकल्पिक उत्तर दिये गये हैं। प्रत्येक प्रश्न के वैकल्पिक उत्तर के लिए आपको उत्तर-पत्र की सम्बन्धित पंक्ति के सामने दिये गये वृत्त को उत्तर-पत्र के प्रथम पृष्ठ पर दिये गये निर्देशों के अनुसार पेन से गाढ़ा करना है।
9. प्रत्येक प्रश्न के उत्तर के लिए केवल एक ही वृत्त को गाढ़ा करें। एक से अधिक वृत्तों को गाढ़ा करने पर अथवा एक वृत्त को अपूर्ण भरने पर वह उत्तर गलत माना जायेगा।
10. ध्यान दें कि एक बार स्याही द्वारा अंकित उत्तर बदला नहीं जा सकता है। यदि आप किसी प्रश्न का उत्तर नहीं देना चाहते हैं, तो संबंधित पंक्ति के सामने दिये गये सभी वृत्तों को खाली छोड़ दें। ऐसे प्रश्नों पर शून्य अंक दिये जायेंगे।
11. रफ कार्य के लिए प्रश्न-पुस्तिका के मुखपृष्ठ के अंदर वाला पृष्ठ तथा उत्तर-पुस्तिका के अंतिम पृष्ठ का प्रयोग करें।
12. परीक्षा के उपरान्त केवल ओ एम आर उत्तर-पत्र परीक्षा भवन में जमा कर दें।
13. परीक्षा समाप्त होने से पहले परीक्षा भवन से बाहर जाने की अनुमति नहीं होगी।
14. यदि कोई अभ्यर्थी परीक्षा में अनुचित साधनों का प्रयोग करता है, तो वह विश्वविद्यालय द्वारा निर्धारित दंड का/की, भागी होगा/होगी।